

# 雅各书

## 问安

1:1 作 神和主耶稣基督奴仆<sup>1</sup>的雅各，请散住外地<sup>2</sup>的十二个支派之人的安！

## 试 中的喜乐

1:2 我的弟兄姐妹们<sup>3</sup>，当你们落在百般试炼中，都只看为大喜乐<sup>4</sup>，1:3 因为知道你们的信心经过考验，就产生忍耐。1:4 让忍耐发挥效应，使你们完全和完备，毫无缺欠。1:5 你们中间若有缺欠智慧的，应当求那厚赐与众人，也不斥责人的 神，就必得着。1:6 但他一定要凭着信心，毫不疑惑地求，因为疑惑的人就像海中的波浪，被风吹动翻腾。1:7 这样的人，不要想从主那里得到甚么，1:8 因为他心怀二意<sup>5</sup>，在一切所行的路上都没有定见。

1:9 卑微<sup>6</sup>的弟兄升高<sup>7</sup>，就该引以为荣；1:10 富足人的骄傲却该降卑，因为他必要过去，如同草上的花一样。1:11 太阳出来，热风一吹，草就枯干，花也凋谢，美丽就消失了。富足的人在他的追逐上也要这样衰残。1:12 忍受试验的人是喜乐的，因为他被试验为真诚以后，就必得到主应许给那些爱他之人的生命冠冕。1:13 人被试探，不可说：「我是被 神试探。」因为 神不能被恶试探<sup>8</sup>，他也不试探人；1:14 其实被试探的人，都是被自己的私欲诱惑和怂恿的。1:15 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。1:16 我亲爱的弟兄姐妹们<sup>9</sup>，不要被误导。1:17 各样慷慨的恩赐和每样完全的礼物都是从上头来

---

<sup>1</sup> 「奴仆」 (*slave*)。希腊文 δούλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。作主的奴仆有旧约背景。对犹太人来说，神的奴仆是尊称，是荣誉。有时称全以色列国是神的仆人 (赛 43:10)，又用以称呼特殊人物，如摩西 (*Moses*) (书 14:7)、大卫 (*David*) (诗 89:3; 撒下 7:5, 8)、以利亚 (*Elijah*) (王下 10:10)。

<sup>2</sup> 「散住外地」。指不住在巴勒斯坦 (*Palestine*)，分散住在外邦人 (*Gentiles*) 中的犹太人 (*Jews*)。

<sup>3</sup> 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

<sup>4</sup> 「大喜乐」或作「全是喜乐」、「满足的喜乐」、「最大的喜乐」。

<sup>5</sup> 「心怀二意」。指对神不是全心全意的人。这人除神以外，亦关注其他的事；结果是摇摆不定，因此无法从神得到甚么。

<sup>6</sup> 「卑微」或作「低下」。和「富足」成为对照。

<sup>7</sup> 「升高」或作「在高位」。

<sup>8</sup> 「神不能被恶试探」或作「神绝不能受恶人试探」。

<sup>9</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有丝毫改变的迹象<sup>10</sup>。1:18 他按自己全权的旨意藉着真道生了我们<sup>11</sup>，叫我们在他所造的万物中，好像初熟的果子。

### 听道与行道

1:19 我亲爱的弟兄姐妹们<sup>12</sup>，这是你们所明白的：你们各人要快快的听，慢慢的说，慢慢的动怒。1:20 因为人的怒气并不成就 神的义<sup>13</sup>，1:21 所以你们要除去一切的污秽和邪恶的盈余，谦逊地领受那已经栽种在你们心里的信息，就是那能救你们灵魂的道。1:22 而且你们务要行道，不要单单听道，成了自己欺骗自己。1:23 至于那些听道而不行道的，就好像人对着镜子看自己的相貌，1:24 看过了，就走开，随即忘记了自己是怎样的人。1:25 惟有不断考究那完备的、使人自由之律法的，这人既不是听了就忘，而是在生活上实践出来，他在所行的事上必然得福。1:26 若有人自以为虔诚，却不勒住他的舌头，那是欺骗自己的心，他的虔诚是枉然的。1:27 在 神我们的父面前，那纯洁没有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，并且保守自己不被世俗沾染。

### 偏见和爱的律法

2:1 我的弟兄姐妹们<sup>14</sup>，若你们信奉我们荣耀的主耶稣基督，便不可存偏见待人。2:2 若有一个带着金戒指穿着华丽的人进到你们的会堂<sup>15</sup>，又有一个衣衫褴褛的穷人也进去，2:3 你们会不会看重<sup>16</sup>那衣饰华丽的人，说「请坐在这好位上<sup>17</sup>」，却对那穷人说「你站在那里」或「坐在地上<sup>18</sup>」？2:4 若是这样，岂不是你们偏心待人<sup>19</sup>，存着恶意断定<sup>20</sup>吗？2:5 我亲爱的弟兄姐妹们，请听！ 神岂不是拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富足，并承受他应许赐给爱他之人的国吗？2:6 你们反倒羞辱贫穷人<sup>21</sup>！其实欺压你们，拉你们到公堂的，

---

<sup>10</sup> 「改变的迹象」。原文作「转动的影儿」，指星球光体的运转所产生光暗的转变。

<sup>11</sup> 「他按自己全权的旨意藉着真道生了我们」或作「既定了意，就生下我们」。

<sup>12</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

<sup>13</sup> 「神的义」 (*God's righteousness*)。可指 (1) 神公义的标准；(2) 神所赐的义；(3) 在神面前的义；(4) 末世论中神的义。

<sup>14</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。2:5 同。

<sup>15</sup> 「会堂」 (*synagogue*)。是犹太人敬拜的地方 (太 4:23；可 1:21；路 4:15；约 6:59)。希腊文 *συναγωγή* 这字可指一般聚会的地方，本处专指基督徒的聚会。

<sup>16</sup> 「看重」或作「留意」。

<sup>17</sup> 「请坐在这好位上」或作「请上坐」。

<sup>18</sup> 「坐在地上」或作「坐在我的脚凳下」。

<sup>19</sup> 「偏心待人」或作「划分界线」。

<sup>20</sup> 「存着恶意断定」或作「作恶意的审判者」。

<sup>21</sup> 「贫穷人」。单数，可能指第 2, 3 节描述的穷人。

不是那些富足的人吗？2:7 他们不是亵渎你们所称为名下的<sup>22</sup>的尊名吗？2:8 经上记着：「要爱人如己<sup>23</sup>。」你们若能全守这尊贵的律法，就好极了。2:9 但你们若偏心待人，便是犯罪，被律法定为犯法的。2:10 因为凡遵守全律法的，只要在一条上跌倒<sup>24</sup>，他就是犯了全部。2:11 因为那说「不可奸淫<sup>25</sup>」的，也说「不可杀人<sup>26</sup>」，你就是不奸淫，却杀了人，仍是成了犯律法的。2:12 你们既要按那使人自由的律法<sup>27</sup>受审判，就该照这律法说话行事。2:13 因为那不怜悯人的，审判时也得不着怜悯。但怜悯胜过审判。

### 信心与行为并重

2:14 我的弟兄姐妹们<sup>28</sup>，若有人说自己有信心，却没有行为，好在那里呢？这种信心能救他吗<sup>29</sup>？2:15 若有弟兄或姐妹衣不蔽体，食不果腹，2:16 你们中间有人对他们说：「平平安安的去吧，加衣保暖，多吃一点。」却不给他们身体所需的，好在那里呢？2:17 这样，信心若没有行为就是死的。2:18 但必有人说：「你有信心，我有行为。<sup>30</sup>」将你没有行为的信心指给我看，我必藉着我的行为将我的信心指给你看。2:19 你信 神只有一位，很好；甚至鬼魔也信，更是战兢恐惧。

2:20 空心的人哪！你愿意知道<sup>31</sup>没有行为的信心是无用的吗？2:21 我们的祖宗亚伯拉罕，岂不是因将他儿子以撒献在坛上以行为称义吗？2:22 可见他的信心是配合行为的，而且信心因着行为才得以完全。2:23 这就应验经上所说：「亚伯拉罕信 神，这就算为他的义。<sup>32</sup>」他又得称为 神的朋友<sup>33</sup>。2:24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。2:25 同样的，妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是因行为称义吗？2:26 身体没有灵是死的，信心没有行为也是死的。

---

<sup>22</sup> 「称为名下的」或作「所属」。这里指洗礼时信徒承认信仰，而被称作属基督的人。「称为名下」是将主的名加在其上，旧约中是「隶属」之意（参代下 7:14；摩 9:12；赛 63:19；耶 14:9；15:16；但 9:19；徒 15:17）。

<sup>23</sup> 引用利未记 19:18（该段经文在多处被引用，如：太 19:19；22:39；可 12:31；路 10:27；罗 13:9；加 5:14）。

<sup>24</sup> 「跌倒」或作「失败」。

<sup>25</sup> 引用出埃及记 20:14；申命记 5:18。

<sup>26</sup> 引用出埃及记 20:13；申命记 5:17。

<sup>27</sup> 「使人自由的律法」或作「自由的律法」。

<sup>28</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

<sup>29</sup> 「这种信心能救他吗」。希腊文这种问法，要求的是否定的答案。

<sup>30</sup> 「你有信心，我有行为。」有译法将引号延至 18 节末（如《和合本》），更有延至 19 节末。多数译本将引号放置如上。雅各借用假想的反对者提出：「有人有信心，有人有行为，一个人不可能两样都有。」雅各的回答是：「没有行为的信心是看不到的，也是不存在的。」

<sup>31</sup> 「知道」或作「看到证明」。

<sup>32</sup> 引用创世记 15:6。

<sup>33</sup> 引用历代志下 20:7；以赛亚书 41:8。

## 舌头的能力

**3:1** 我的弟兄姐妹们<sup>34</sup>，不要多人作老师，因为晓得我们要受更严格的判断<sup>35</sup>，**3:2** 因为我们在许多事上都有错失。若有人在话语上没有错失，他就是完全人，能控制自己的全身。**3:3** 我们若把嚼环放在马嘴里，叫牠驯服，就能调动牠的全身。**3:4** 再看，船只虽然庞大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转向。**3:5** 同样地，舌头在身体里只是很小的部份，却能说夸大的话。星星之火，可以燎原。**3:6** 舌头就是火！在我们身体中代表罪恶的世界，能染污全身，也能把人类生存的路线燃烧起来。这火是从地狱<sup>36</sup>里燃点的。

**3:7** 各类的走兽、飞禽、昆虫和水族，人类都可以制伏，也已经制伏了。**3:8** 惟独没有人能制伏舌头，它是无休止的恶物，充满致命的毒素。**3:9** 我们用舌头颂赞那为主为父的，又用舌头咒诅那照着神形像被造的人。**3:10** 颂赞和咒诅从同一个口里出来，我的弟兄姐妹们，这是不应当的。**3:11** 泉源能从一个眼里发出甜苦两样的水吗？**3:12** 我的弟兄姐妹们，无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水泉也不能发出淡水来。

## 真智慧

**3:13** 你们中间谁是有智慧，谁是有见识的呢？从他的好行为就可以显出由智慧而生的温柔善行。**3:14** 你们心里若怀着苦毒的嫉妒和自私，就不可自夸，说谎话违反真道。**3:15** 这样的智慧不是从上头来的，乃是属地的，属本性<sup>37</sup>的，属鬼魔的。**3:16** 因为在何处有嫉妒自私，就在何处有混乱和各样的恶事。**3:17** 但从上头来的智慧，先是纯洁，后是和平、温良随和、满有怜悯、满结好果，没有偏见、没有虚伪<sup>38</sup>，**3:18** 并且义果<sup>39</sup>是以和平栽种在和平使者中间的。

## 私欲和骄傲

**4:1** 你们中间的冲突、争闹是从那里来的呢？不是从你们身体内互斗之私欲来的吗？**4:2** 你们贪恋，却是得不着；你们杀害和嫉妒，又冲突争闹，也不能得。你们得不着是因为你们不求，**4:3** 你们求也得不着，是因为你们错求，为要耗费在你们的情欲中。

---

<sup>34</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。3:10, 12 同。

<sup>35</sup> 「更严格的判断」。原文作「更大的判断」。

<sup>36</sup> 「地狱」(hell) 或作「欣嫩子谷」(Valley of Hinnom)。「欣嫩子谷」，希腊文作 Gehenna (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (Jerusalem) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (Molech) 的地方 (耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (*intertestamental period*) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26; 以斯拉四书 7:36)。

<sup>37</sup> 「本性」或作「情欲」。形容离开了神，属地而不属灵的生活。参哥林多前书 2:14; 15:44-46; 犹大书 19。

<sup>38</sup> 「没有虚伪」或作「诚实」。

<sup>39</sup> 「义果」。指那在和平里所栽种的，所结的果实就是公义的生活。

4:4 淫乱的人哪！你们岂不知与世界的友谊就是对 神的敌意吗？所以凡决定与世界为友的就是与 神为敌了。4:5 你们想经上所说「 神所赐住在你们里面的灵<sup>40</sup>，是恋爱以至于嫉妒」是没有意义的吗？4:6 但他赐更大的恩典，所以经上说：「 神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。<sup>41</sup>」4:7 故此，你们要顺服 神，抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。4:8 你们亲近 神， 神就必亲近你们。有罪的人哪！要洁净你们的手。心怀二意<sup>42</sup>的人哪！要清洁你们的心。4:9 你们要愁苦、悲哀、哭泣。让喜笑变作悲哀，欢乐变作愁苦。4:10 务要在主面前自卑，主就必叫你们升高。

4:11 弟兄姐妹们<sup>43</sup>，你们不可彼此评击。人若评击弟兄或审判弟兄，就是评击律法和审判律法了。你若审判律法，就不是遵行律法，而是审判者了。4:12 设立律法和审判人的只有一位，就是那能救人也能灭人的。反过来说，你是谁，竟敢审判你的邻舍呢？

4:13 你们有人说：「今天或明天我们要往某城去，在那里逗留一年，作买卖得利。」4:14 其实你们还不知道明天你们的生命如何。你们只是一阵轻烟<sup>44</sup>，出现片刻就不见了。4:15 你们只当说：「主若愿意，我们就可以活着，或作这事，或作那事。」4:16 现今你们竟然傲慢自夸，这样的自夸都是恶的。4:17 因此，人若知道行善，却不去行，就有罪了。

#### 警诫富人

5:1 你们这些富足的人哪！应当为将要临到你们的苦难哭泣、号咷。5:2 你们的财物腐坏了，衣服也被虫蛀了；5:3 你们的金银都长了锈，那锈将要指证你们。它要像火一样烧毁你们的肉体。在这末世的日子，你们竟然只知积聚钱财！5:4 工人给你们收割庄稼，你们拖欠他们的工钱。这工钱发出不平的呼声，和那收割之人的冤声，已经入了万军之主的耳了。5:5 你们在世上奢华宴乐，到了宰杀的日子，养肥了的是你们的心<sup>45</sup>。5:6 你们定了义人的罪，把他杀害，他却并没有抵挡你们。

---

<sup>40</sup> 「灵」一字引起学者许多的意见。综合言之，有两种看法：(1) 本译本看为是「情欲的倾向」，因而使人产生心怀二意（1:8, 14），内心对神也有矛盾（4:1-4）。人类堕落后，神容许这样的发展，但神却为人预备了恩惠（6节）和藉福音而得的新生命（1:18-25）来抵消恶的效应。(2) 从相反的角度，「灵」可看作「圣灵」。但是「嫉妒」这字在经文里的使用通常是负面的，而且上下文也支持负面的解释。旧约经文中找不到这句话，这可能是概括的引用旧约，也可能是引用已经失传的古卷。

<sup>41</sup> 引用箴言 3:34。

<sup>42</sup> 「心怀二意」。与 1:8 同。

<sup>43</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

<sup>44</sup> 「一阵轻烟」。指燃烧时生的烟（参创 19:28；利 16:13；珥 2:30 [徒 2:19]；结 8:11）。

<sup>45</sup> 雅各指出人不求定罪的解脱，反而违背神的律法（养肥你们的心），使自己更加成为审判的目标（宰杀的日子）。

## 忍耐和祷告

**5:7** 弟兄姐妹们<sup>46</sup>哪，你们要忍耐，直到主回来。想一想！农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。**5:8** 你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主回来的日子近了。**5:9** 弟兄姐妹们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看，审判的主站在门前<sup>47</sup>了！**5:10** 弟兄姐妹们，你们要效法先前奉主名说话的众先知，以他们的受苦和忍耐作榜样。**5:11** 那先前忍耐的人，我们如何称他们是有福的。你们听说过约伯的忍耐，也知道主的目的是：「主是满心怜悯，大有慈悲」<sup>48</sup>。**5:12** 我的弟兄姐妹们，最要紧的是不可起誓，不可指着天起誓，也不可指着地起誓，也不可指着其他的誓言起誓。你们说话，是就说是，不是就说不是，免得你们落在审判之下。

## 为病人祷告

**5:13** 你们中间有受苦的，他就该祷告；有喜乐的，他就该歌颂。**5:14** 你们中间有病了的，他就该请教会的长老来为他祷告，也可以奉主的名用油膏抹他。**5:15** 出于信心的祈祷能救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。**5:16** 所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人的祈祷，是大有功效的。**5:17** 以利亚和我们同样是人，他恳切祷告求不要下雨，雨就三年零六个月不下在地上。**5:18** 他再祷告，天就下雨，地也长出庄稼来。

**5:19** 我的弟兄姐妹们<sup>49</sup>，你们中间若有偏离真道的，有人使他回转，**5:20** 这人该知道叫一个罪人从迷路<sup>50</sup>上转回，便是救一个灵魂脱离死亡，并且遮盖许多的罪。

---

<sup>46</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。5:9, 10, 12 同。

<sup>47</sup> 「门前」或作「闸前」。指城门口，意思是审判者已经临近。

<sup>48</sup> 引用出埃及记 34:6；尼希米记 9:17；诗篇 86:15；102:13；约珥书 2:13；约拿书 4:2。

<sup>49</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:2 注解。

<sup>50</sup> 「迷路」或作「错行的路」。